



# Elena Vivaldi

Phone number: (+39) 3463378453 (Mobile) | Email address: [info@elenavivaldi.com](mailto:info@elenavivaldi.com) | Website:

<https://elenavivaldi.com/it/> | Address: Como, Italy (Work)

## ABOUT ME

EU-accredited freelance interpreter

EN <> IT | FR <> IT | PT > IT

## WORK EXPERIENCE

2018 – CURRENT

### SIMULTANEOUS INTERPRETER FREELANCE

- EN - FR - PT > IT | *March 2025 - ongoing*: Freelance interpreter at the **European Parliament** (Brussels)
- IT > EN | *10 February 2025*: Sales meeting for Lema mobili s.r.l. (**interior design**) - Giussano
- FR > IT | *17-18-19 & 24-25 January*: Arno Stern training programme to become a Play-Of-Painting Servant
- IT > EN | *16 October 2024*: Swiss Italian **Industrial forum** in Lugano
- IT > FR | *6 April 2024*: Sales conference for a **cryptocurrency** and **AI** platform
- IT > EN | *20 February 2024*: Online meeting for a **catholic religious** movement
- FR > IT | *6-13-15-20 October 2023*: Arno Stern training programme to become a Play-Of-Painting Servant
- IT <> FR | *21 April 2023*: Final event for an **Interreg cross-border project** "Pitem Pace (Patrimonio, Cultura, Economia)".
- IT <> EN | *24, 25, 31 May 2022*: Virtual study visit of "Resilience and Innovation through Strengthened Entrepreneurship" project
- IT <> FR | *March 2022*: 5 Round tables on **architecture** for the French "Département des Alpes de Haute Provence"
- IT > FR | *8-9 October 2021*: International forum on **waste management** - Polieco (Naples)
- IT <> EN | *15 May 2021*: Patients-practicians conference of GILS – Italian Group for the fight against **Scleroderma**
- IT <> EN | *January 2021*: Videoconference for "Rondine Cittadella della pace" with ambassadors, ministers, and activists
- IT > FR | *August 2017, 2018, 2019, 2020*: Volunteer interpreter during 4 editions of the Meeting for Friendship amongst People, for a total of 25 days Conferences on **economic, political** and **religious** topics
- IT > FR | *13-14 April 2019*: Plenary sessions and whispered interpreting of workshops during the 3rd Euro-Mediterranean meeting of workers economy about **welfare** policies & **fair trade**
- IT <> EN | *13-16 December 2018*: Event: "Agora of the Inhabitants of the Earth", held in Sezano, Verona. Topics: **ecology, basic income, gender equality**

2018 – CURRENT

### CONSECUTIVE INTERPRETER FREELANCE

- FR <> IT | *13 March 2025*: **Legal medical assessment** with the patient, their lawyer, and a French expert.
- EN > IT | *4 December 2025*: **Danone townhall meeting** with Pablo Perversi, President Europe
- FR > IT | *3 November 2024*: Interpreting for **Amélie Nothomb** during the Premio Rapallo BPER award ceremony
- FR <> IT | *2 October 2024*: visit by Belgian care home directors to **Casa Verdi (Milan) a retirement home for musicians**
- EN <> IT | *23 September 2024*: Presentation of the **book** "Just Another Missing Person" by Gillian Mc Allister for Fazi Editore
- EN > IT | *11 September 2024*: **Danone** townhall meeting with Jean Marc Magnaudet, President Specialized Nutrition
- FR > IT | *23 February 2024*: Presentation of the **book** "Psicopompo" by Amélie Nothomb, Cantù
- FR <> IT | *16 November 2023*: Presentation of the **book** "Vertigine" by Franch Thilliez at Book City Milano
- FR <> IT | *23 October 2023*: online meeting for a **real estate transaction**
- FR <> IT | *13 September 2023*: private meeting for a marketing's agency CEO
- FR <> IT | *7-8 September 2023*: on-site **property visit** with clients, architects, engineers, and local authorities
- EN <> IT | *25 October 2023*: Anniversary event of Danone, a B-Corp operating in the **food&health** industry.
- FR <> IT | *May 2021 - November 2023*: Consecutive interpreter for a consulting firm in **transition management**. Interpretation for monthly meetings, trainings and remote meetings. (Milan - France)
- EN > IT | *3 October 2018*: Final workshop of "**Erasmus+ Key Action 2 Educate**" an Inclusive and Effective Reintegration of Inmates. (Whispered interpreting during the visit to the city prison.)
- IT <> EN | *9-10 November 2017*: 16th Meeting of "People Experiencing Poverty" by the **European anti-poverty Network**. (Brussels)

2018 – CURRENT

### TRANSLATOR EN | FR > IT TRANSLATION & PROOFREADING

- EN > IT | *August 2024 - ongoing*: Translation and transcreation of marketing content for the **outdoor industry** (e.g. Arc'teryx and Patagonia)
- EN > IT | *May 2022 - ongoing*: Translation and/or revision of training courses for **DHL logistics** company.
- FR > IT | *November 2022 - ongoing*: Product sheets and campaign presentations for new launches of **natural cosmetic products** (Yves Rocher).
- EN > IT | *March 2021*: Cardiology guidelines brochure (+51.000 words).
- EN > IT | *February 2021*: Oxymeter user manual.

- EN > IT | July 2020 - September 2021: Post editing & translation of patents in the pharmaceutical and chemical field.
- FR > IT | March 2020: Proofreading: **e-commerce** of accessibility products for people with disabilities.
- EN > IT | January - February 2020: Translation of website content and linguistic support for a startup operating in the fashion industry.

2015 – CURRENT

## BILATERAL INTERPRETER FREELANCE

Provided interpretation for corporate negotiations and at international trade events, including **Cosmoprof** (2017–2019), **Zoomark** 2017, and **EIMA** 2016.

## EDUCATION AND TRAINING

26/06/2023 – 21/07/2023

**INTENSIVE SUMMER COURSE IN PORTUGUESE - C1 LEVEL** Universidade de Coimbra + Instituto Camões

09/2016 – 03/2019

**MASTER'S DEGREE IN INTERPRETATION** Università di Bologna

10/06/2018 – 15/06/2018

**SHIFT IN ORALITY SUMMER SCHOOL** Università di Bologna - Funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

08/2017 – 02/2018 Belgium

**ERASMUS PROGRAM: 1 SEMESTER** Université de Mons

08/2013 – 07/2016

**BACHELOR'S DEGREE IN INTERCULTURAL LINGUISTIC MEDIATION** Università di Bologna

12/2014 – 08/2015 France

**ERASMUS PROGRAM: 1 SEMESTER** ISIT Paris

## LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **ITALIAN**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
<b>FRENCH</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>ENGLISH</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>PORTUGUESE</b>	C1	C1	C1	C1	C1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

## SKILLS

Zoom | CAI tools: Interpret Bank | CAT Tools: Sdl Trados Studio 2021 | CAT Tools: MateCat | CAT Tools: OmegaT | Kudo (remote interpreting platform) | Skype

## NETWORKS AND MEMBERSHIPS

2019 – CURRENT

**Associate member of the professional association AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)**

<https://aiti.org/it/profilo/elena-vivaldi>